

CABARET HIRSUTE #1

HANOCK LEVIN

Mise en scène de Véronique Widock



Compagnie Les Héliades

Naissance du projet Cabaret Hirsute

La compagnie Les Héliades, dirigée par Véronique Widock, aime mettre en scène les répertoires contemporains et proposer des univers théâtraux inattendus. Acteur de terrain, elle crée des interventions dans le cadre de projets itinérants dans des lieux non dédiés, permettant des représentations au plus près du public, dans des appartements, des caravanes et en voiture. Cette compagnie a la particularité d'avoir un lieu, Le Hublot, chantier de création théâtrale, situé à Colombes, dans les Hauts-de-Seine. Convaincue que le théâtre doit aller à la rencontre de tous, nombre de projets développent l'engagement avec le public et s'ancrent sur les territoires.

Le projet *Cabaret Hirsute* a surgi la saison dernière en réponse à une commande en Côtes d'Armor. Sous la direction artistique de Véronique Widock, ce cabaret théâtral et musical autour de l'auteur Hanock Levin fut diffusé en territoire rural. Forts de la réussite de ce projet qui a su développer convivialité, découverte du répertoire contemporain, fédération des publics et croisements des différentes réalités associatives, humaines et artistiques, la compagnie Les Héliades propose de poursuivre ce projet de cabaret itinérant sur de nouveaux territoires tout en affinant les liens avec les partenaires associatifs : pratiques amateurs, publics diversifiés, associations...





La forme du Cabaret Hirsute #1 Hanock Levin

"Comment c'est vivre? Comment c'est? Dites le nous."

C'est la question que nous renvoient avec humour et jubilation les personnages de Levin traversant la vie dans une course haletante vers une vérité qui s'échappe sans cesse. Vivre avant tout. A tout prix exister. Courir vers le meilleur, espérer toujours, quitte à se tromper, à duper l'autre, à se perdre dans l'illusion. Détonnant mélange fait de poésie au quotidien, de désir, d'humour et d'absurde, l'univers proposé par Hanokh Levin, immense auteur contemporain israélien, est de ceux qu'on n'oublie pas une fois traversé. La plume de Levin est engagée, ironique, elle provoque la stupéfaction, bouscule nos repères émotionnels, déclenche le rire. Décider de rire pour se battre contre la bêtise, s'engager dans l'écriture pour lutter contre la folie d'un système envahi par le protectionnisme et la peur, offrant pour perspective l'âpre quête d'un bonheur illusoire.

Tout au long de sa vie, aux côtés des grandes oeuvres qu'il a écrites, Levin a créé de courtes formes satiriques, s'intéressant à des sujets politiques et de société, elles traitent avant tout de l'humain. Incisives, inattendues, efficaces, usant avec finesse du jeu et de la blague, l'écriture en est rapide et inspirée. Le trait précis, poétique et léger. Il va à l'essentiel, marquant par sa fulgurance et sa singularité. Le Cabaret Hirsute #1 Hanock Levin puise à ce répertoire audacieux et populaire, écrit pour être présenté dans des lieux de représentation divers: théâtre, cafés, cabarets... Les multiples scènes créées peuvent prendre place de manière ponctuelle et dispersée lors d'un événement et dans différents espaces, en intérieur, en extérieur, dans une tente, une caravane ou / et des voitures.

Le Cabaret Hirsute #1 rassemble une diversité de fragments : monologues, récits, bribes poétiques, chansons, scènes courtes à deux ou à trois. Porté par l'énergie inextinguible de trois comédiens sous la direction de Véronique Widock, le cabaret nous embarque dans une série de scènes déraisonnables et dépaysantes. Solitudes, numéros d'esbroufe, conflits, les personnages de Levin se débattent pour trouver, si ce n'est une place au soleil, au moins une stratégie pour exister au mieux. Leur énergie inextinguible et leurs doutes communicatifs nous les rendent absurdes et drôles. Exigeants, insatisfaits, insatiables, ils nous conduisent avec légèreté à réfléchir à notre aptitude à vivre le pire en rêvant du meilleur.

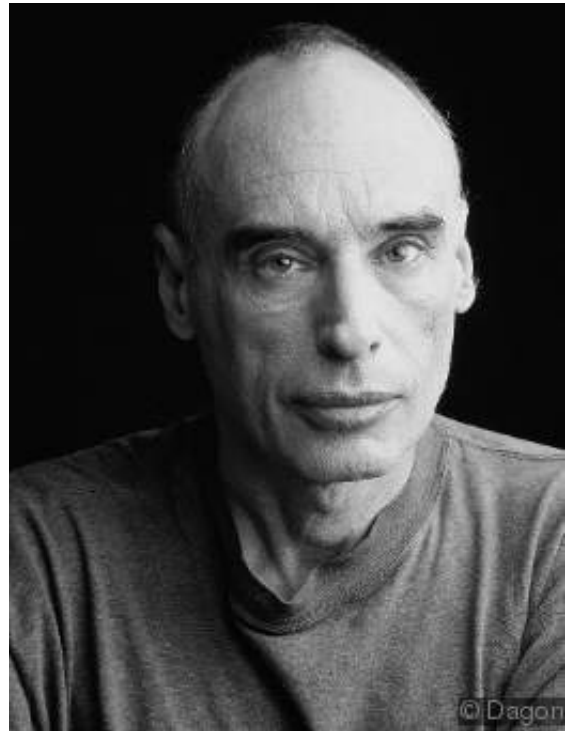
Le Cabaret propose divers textes puisés dans *Que d'Espoir, Douce vengeance et autres sketches* et *Satires*, des recueils publiés aux éditions théâtrales. Tous les textes envisagés sont accessibles, pleins d'humour et riches de réflexions à partager. Le répertoire se composera différemment pour chaque session créée. Voici une liste non exhaustive des fragments qui pourront composer le Cabaret Hirsute: *Le magicien, le Hot dog, La pose de la première pierre, Grande angoisse, Le voyage organisé, Genèse, Qu'est ce qu'il s'en fout l'oiseau!, La vieille de Calcutta, Au bout de trente ans...*

En ajout à ce trio de comédiens, si l'envie se fait sentir et dans l'optique de développer et ancrer le projet au cœur des territoires, des groupes amateurs, une chorale amateur ou / et un orchestre local peuvent s'intégrer au projet. Dans ce cas, des ateliers dirigés par Véronique Widock seront organisés pour co-construire une ou plusieurs interventions de Cabaret Hirsute.

Si un orchestre local s'adjoint au projet, ce pourrait être l'occasion de créer une partition musicale apportant une respiration nouvelle au spectacle en révélant un autre sens au texte de Hanock Levin.

L'association de collégiens ou lycéens à ce projet peut être envisagée au préalable, de manière à faire connaître aux jeunes du territoire cet auteur emblématique et à pouvoir relier les élèves à la création. Des ateliers permettraient d'aboutir à la construction d'une intervention théâtrale très courte jouée par les élèves au sein du cabaret.

Hanock Levin



Né à Tel-Aviv en 1943, Hanokh Levin est mort prématurément en 1999. Son œuvre comprend des sketches, des chansons, de la prose, de la poésie et plus d'une cinquantaine de pièces de théâtre qu'il a, pour la plupart, lui-même mises en scène.

Levin commence sa carrière comme auteur satirique : il tourne en dérision l'ivresse de la victoire qui s'est emparée de la population juive d'Israël au lendemain de la guerre de 1967. Il est l'un des rares à anticiper les conséquences tragiques que risque d'entraîner l'occupation prolongée des territoires conquis et à mettre en garde ses concitoyens. A partir de 1969, il écrit une série de comédies centrées sur la famille et le quartier qui mettent en scène les aspirations et les vicissitudes de personnages insignifiants, coincés dans leur quotidien : *Yaacobi et Leidental*, *Kroum l'ectoplasme*, *La Putain de L'Ohio...*

Une autre veine se fait jour en 1979 : les pièces mythologiques. Tout en s'efforçant de créer une tragédie moderne et d'exprimer la souffrance humaine sous une forme théâtrale actuelle, Levin engage un dialogue avec les principaux symboles et les structures fondamentales de la culture occidentale : *Les Souffrances de Job*, *L'Enfant rêve*, *Le Soldat Ventre-creux... Requiem*, la dernière pièce qu'il a mise en scène, révèle la solitude absolue de l'individu devant sa propre mort. Son sens aigu du théâtre et une grande économie d'expression en font un auteur de premier ordre.

Hanock Levin est internationalement reconnu et ses textes d'une portée universelle sont joués dans divers pays du monde.

Quelques extraits

Cabaret Hirsute #1 / Hanock Levin

Le Magicien

« Le Magicien: Quoi?

Le Monsieur: Ma femme. Elle est coupée en deux et monsieur doit la remettre comme elle était avant. Vous vous rappelez n'est ce pas? Elle s'est portée volontaire il y dix minutes pour que vous la coupiez en deux. Et vous, vous l'avez coupée en deux. Maintenant, on attend de voir le tour.

Le Magicien: Le tour? ! Mais je ne fais pas de tours, moi, monsieur! Je fais de la magie!

Le Monsieur: Bien sûr. Et ma femme?

Le Magicien: Quoi votre femme?

Le Monsieur: Elle est coupée! Comment voulez vous qu'elle vive en deux morceaux séparés?

Le Magicien: Pourquoi n'appelez vous pas une ambulance? Si ce que vous dites est vrai, il me semble qu'elle a surtout besoin d'un médecin.

Le Monsieur: Hein? Quoi? Mais...il doit bien y avoir un truc! C'est un tour avec un truc!

Le Magicien: Ne recommencez pas avec votre tour! Ecoutez, moi j'ai scié poliment, ce n'est pas pour avoir un emmerdeur sur le dos!

Le Monsieur: Vous allez immédiatement me recoller ma femme!

Le Magicien: Premièrement, vous ne me criez pas dessus, parce que si vous m'énervez, je peux vous transformer en lapin. Deuxièmement, en ce qui concerne votre femme, si elle est vraiment en deux morceaux, eh bien, à l'évidence, elle est morte.

Le Monsieur: Morte?!

Le Magicien: Elle a été sciée en deux, non?

Le Monsieur: Mais vous êtes magicien!!

Le Magicien: Et alors?

Le Monsieur: Scier ma femme en deux, ça, moi aussi je peux le faire!

Le Magicien: Inutile, je l'ai déjà fait. »

Extrait de *Le Magicien* de Hanock Levin chez Théâtrales.

La Vieille de Calcutta

« L'Homme: Je suis en ce moment dans un état d'extrême tension que je ne m'explique pas. Il m'arrive de plus en plus souvent et sans aucune raison valable d'avoir peur de me retrouver soudain à Calcutta, main dans la main avec une vieille femme sans dents dont en plus je découvre, allez savoir pourquoi, qu'elle est ma femme. Ah, l'horreur! Et le pire, c'est que tout à coup, elle m'enlace et veut que je l'embrasse . comment ai- je atterri à calcutta? C'est terrible, j'en tremble, j'ai des suées...

Entre une vieille indienne accompagnée d'un interprète auprès duquel elle proteste en hindi.

L'interprète: (à l'homme) La voilà, la vieille indienne. Elle s'appelle Kashtrabanka et elle vous fait dire qu'elle en a ras le bol de nourrir les angoisses de tout un tas d'individus sur terre. Elle demande ce qu'elle a fait pour mériter ça! Elle aussi est un être humain! Elle aussi a été jeune! Pourquoi la prend on systématiquement pour une sorcière?

(La vieille continue à protester de plus en plus) Elle dit qu'elle aussi, elle a des angoisses.

L'homme: Des angoisses, elle? Mais c'est elle, l'angoisse!

L'interprète: *(traduit à la vieille qui répond furieuse et bouleversée)* Ca ne lui plaît pas du tout, à la vieille, qu'on la prenne pour quelqu'un qui n'a pas ses propres angoisses. D'autant que les siennes ne sont pas liées à des conneries comme les vôtres, non, elle, au moins, a peur de choses bien réelles, comme les maladies, la solitude....Elle ne peut pas manger correctement parce qu'elle a perdu toutes ses dents et qu'elle n'a pas assez d'argent pour s'acheter un dentier. *(la vieille baragouine en hindi)* Et elle a très peur de mourir. Vu qu'elle en est très proche, de la mort, elle en a très peur. Elle aussi a été une petite fille effrayée par les sorcières, alors maintenant, elle exige que son papa et sa maman viennent la prendre dans leurs bras et la sauvent. »

Extrait de *La Vieille de Calcutta* de Hanock Levin chez Théâtrales.

La Genèse

« Au commencement, Dieu créa le ciel et la terre. Et la terre n'était que chaos, et les ténèbres régnaient sur la surface de l'abîme et l'esprit de Dieu planait sur les eaux. Et Dieu dit: "Que la lumière soit." Et tout resta noir. Et la terre n'était que chaos et les ténèbres régnaient sur la surface de l'abîme. Et il fut soir et il fut matin- premier jour. Et Dieu se leva au deuxième jour et dit : "Que la lumière soit!" Et tout resta noir. Et la terre n'était que chaos et les ténèbres régnaient sur la surface de l'abîme. Et il fut soir et il fut matin- deuxième jour. Et Dieu se leva au troisième jour et dit "Pour la troisième et dernière fois, que la lumière soit!" Et tout resta noir. Et la terre n'était que chaos et les ténèbres régnaient sur la surface de l'abîme. Et il fut soir et il fut matin- troisième jour. Et Dieu se tut le quatrième et le cinquième jour. Et au sixième jour, Dieu se leva et poussa un grand cri: "Ou bien je suis Dieu ou bien je ne suis pas Dieu- que la lumière soit, merde!" Et une toute petite lumière s'alluma à la fenêtre d'un immeuble et un homme en pyjama se pencha vers l'extérieur et dit: "Qui est-ce qui nous réveille au beau milieu de la nuit en criant qu'il est le bon Dieu?" »

Extrait de *Genèse* de Hanock Levin chez Théâtrales.

Véronique Widock



À sa sortie du Conservatoire national supérieur d'art dramatique en 1984, Véronique Widock joue sous la direction de Jean-Pierre Miquel, Jean-Pierre Sarrazac, Anita Picchiarini, et avec Daniel Mesguich.

Elle fonde la compagnie Les Héliades et crée sa première mise en scène, *Les rescapés* de Stig Dagerman, au Théâtre Gérard Philipe-CDN de Saint-Denis. En 1992, elle fonde dans une ancienne usine de métallurgie de Colombes, Le Hublot, chantier de construction théâtrale qui devient l'épicentre de ses activités de création : *Visions du monde* d'Eugène Durif, *Portraits vidéo* et *Trame* de Roselyne Brunet-Lecler, *Dans le petit manoir de Witkiewicz* et *Le jeu de la vérité* de Stig Dagerman, *Le chemin du serpent* de Torgny Lindgren, *La Rose tatouée* et *27 remorques pleines de coton* de Tennessee Williams, *TutaBlu* de Tommaso di Ciaula, *Gengis parmi les Pygmées* de Gregory Motton, *Une femme seule* de Dario Fo et Franca Rame. Après *Barbe-Bleue, espoir des femmes* de Dea Loher créé au Théâtre de la Tempête, Véronique Widock revient en septembre 2013 à la Cartoucherie pour présenter *Le Soldat Ventre-creux* de Hanokh Levin. Elle poursuit son travail sur Levin en mettant en scène *Nouvelles Représailles*, créé en 2015 et vient de présenter au Hublot, la maquette de *Une laborieuse entreprise*, dernier volet de la trilogie consacrée à Hanock Levin.

Véronique Widock cherche à faire vivre le théâtre au rythme de son temps, ancré dans le monde contemporain, en lien avec des thématiques engagées. Textes étrangers, commandes à auteurs, adaptations de textes non théâtraux, la compagnie aime les structures dramaturgiques originales, les écritures inattendues, et sur la base d'une nouvelle qualité dramatique, suscite le débat artistique et citoyen.

Fiche Technique

Le projet de création *Cabaret Hirsute #1 Hanock Levin* est un ensemble de scènes théâtrales légères et mobiles conçu spécialement pour aller à la rencontre du public.

Textes : Hanock Levin

Mise en scène : Véronique Widock

Comédiens : en cour de distribution

Production : Cie Les Héliades

Tout public à partir de 13 ans.

Le projet Cabaret Hirsute est soutenu par la Communauté de commune de Lanvallon-Plouha (22) et Itinéraires bis (22).

La Compagnie Les Héliades est soutenue par la ville de Colombes (92) et le Conseil Général des Hauts de Seine (92).

Le spectacle

Durée : à dimension variable, la durée du spectacle se calcule en fonction du nombre de fragments. C'est une formule modulable allant de 3 à 6 fragments, chaque fragment durant entre 15 et 20 min.

Un repérage en amont avec Véronique Widock est nécessaire pour la construction de l'espace.

Pour la technique, un régisseur (lumière / plateau) devra être mis à disposition par l'organisateur.

Montage et démontage à la charge de l'organisateur.

Lumière : adaptable en fonction du lieu.

Son : un système de diffusion son + un système d'amplification si présence d'un groupe local associé au projet.

🕒 La tournée

Equipe : 4 personnes en tournée

- 3 comédiens professionnels + 1 metteur en scène en tournée

Trajets :

- 1 Aller/ Retour depuis Guingamp
- 3 Aller/Retour depuis Montpellier

Hébergements :

- 4 singles 2 étoiles minimum
- Arrivée à J-1 au matin
- Départ à J+1 au matin

Repas : à la charge de l'organisateur.

Prix de cession

Spectacle (de 3 à 6 fragments)

2200 € HT (TVA 5,5%)

Toutes interventions d'associations ou / et d'amateurs locaux est à étudier au préalable.

Le Cabaret Hirsute #1 Hanock Levin

Durant la saison 2014-2015, un *Cabaret Hirsute* consacré à Hanock Levin s'est joué en territoire breton. Il a posé ses véhicules aux alentours d'une structure associative, sur une place ou un terrain, en lien avec la vie de la cité, et les spectateurs ont pu assister à de courtes formes théâtrales. Ainsi, au cours d'une soirée le public a découvert de cinq à sept textes sur une durée d'environ 1h30.

En Côtes d'Armor, les *Cabarets Hirsutes #1* Hanock Levin se sont joués sur cinq bourgs de la communauté de communes de Lanvollon Plouha. Ce premier projet de *Cabaret Hirsute* porté par la compagnie Les Héliades a rassemblé deux comédiens, quatorze associations partenaires, une trentaine de comédiens amateurs, trois classes de collégiens et de lycéens, et environ 850 spectateurs.

Le *Cabaret Hirsute #1* Hanock Levin mis en scène par Véronique Widock / Cie les Héliades, a été soutenu en Côtes d'Armor par Itinéraires bis, la communauté de communes de Lanvollon Plouha et les communes de Goudelin, Le Merzer, Pleguien, Pludual, et Pommerit le Vicomte.

CONTACT ARTISTIQUE : VERONIQUE WIDOCK

06 60 69 54 63 – vwidock@orange.fr

CONTACT PRODUCTION : MARYLOU VERNEL

01 47 60 10 33 – horslesmurs@lehublot.org